



Teosviittaukset, kuvailutehtävä

Pienryhmä:

- Martin Engberg, Kansalliskirjasto
- Ville Huhtala, Helsingin yliopiston kirjasto
- Katri Riiheläinen, Kirjastopalvelu
- Anneli Renfors, Kansalliskirjasto

Kirjastoverkkopäivät 28.10.2021

Vastausten jakautuminen

Yhteensä 15 vastausta

- amk-kirjasto: 1
- erikoiskirjasto: 3
- yleiset kirjastot: 4
- yliopistokirjastot: 7

RDA luku 6, Teosten ja ekspressioiden identifiointi

- Yleiset ohjeet
- juridiset teokset *ei käsitellä*
- musiikkiteokset *ei käsitellä*
- uskonnolliset teokset
- viralliset tiedonannot *ei käsitellä*

Teoksen auktorisoidulla hakutiedolla esitetään *suhteita*

- manifestaatioon sisältyvä teos tai ekspressio
 - 100 1# \$a Kivi, Aleksis, \$d 1834-1872.
240 10 \$a Seitsemän veljestä, \$l ruotsi
- teokseen liittyvä teos
 - 700 12 \$i Dramatisoinnin perustana (teos): \$a Kivi, Aleksis, \$d 1834-1872. \$t Seitsemän veljestä.
- ekspressioon liittyvä ekspressio
 - 700 12 \$i Lyhennelmä (ekspressio): \$a Kivi, Aleksis, \$d 1834-1872. \$t Seitsemän veljestä.

Teoksen/ekspression auktorisoitu hakutieto

Yhden toimijan tekemät teokset (RDA 6.27.1.2) ...

Yhteistyössä tehdyt teokset (RDA 6.27.1.3) ...

Yhteisö katsotaan teoksen tekijänä ... (katso 19.2.1.1.1).

... muodostetaan teoksen auktorisoitu hakutieto yhdistämällä:

- a) (päävastuullisen) henkilön, suvun tai yhteisön **auktorisoitu hakutieto**
- b) **teoksen ensisijainen nimeke** ← jos ei tekijää, niin tämän mukaan (RDA 6.27.1.8)

Ekspression auktorisoitu hakutieto (RDA 6.27.3) muodostetaan yhdistämällä:

- a) **Teoksen auktorisoitu hakumuoto**
- b) yksi tai useampi seuraavista elementeistä: **kieli, muu erottava ominaispiirre, ajankohta, sisältötyyppi**

Teos: Kivi, Aleksis, 1834-1872. Seitsemän veljestä

Ekspressio: Kivi, Aleksis, 1834-1872. Seitsemän veljestä, ruotsi

Ohjeita

Toimijat: Toimijakuvailuohje

<https://www.kiwi.fi/display/Toimijakuvailupalvelu/Toimijakuvailuohje>

Ensisijainen nimeke (Kumea)

- Teoksen ensisijaisen nimekkeen merkitseminen
<https://www.kiwi.fi/display/kumea/Teoksen+ensisijaisen+nimekkeen+merkitseminen>
 - RDA hakutiedot <https://www.kiwi.fi/display/MARCsov/RDA+hakutiedot>
 - "Tässä kerrotaan hakutietojen muodostamisesta RDA-kuvailussa. Ensimmäisessä osassa Hakutietojen valinta käsitellään tekijyyttä, vastuullisuutta ja siitä näkökulmasta myös toimijoiden suhteita aineistoihin. Toisessa osassa Auktorisoidut hakutiedot käsitellään teoksen ja ekspression auktorisoituja hakumuotoja."
 - MARC-sovellusohje: 130 ja 240 kenttä
- ensisijaisen nimekkeen ohjeet pitäisi yhdistää, täydentää ja päivittää
- Raamatun teosauktoiteetit
<https://www.kiwi.fi/display/kumea/Raamatun+teosauktoiteetit>
 - uudistuva RDA tuo mukanaan joitakin (onneksi vähäisiä) korjauksia

Tehtävä 1

100 \$a Jutikkala, Eino.

240 \$a A history of Finland

245 \$a Finlands historia / \$c Eino Jutikkala ; De tre första kapitlen har avfattats av Kauko Pirinen ; övers. från den engelska utgåvan A history of Finland av Jan Wennerblad.

→ KORJATTUNA?

Teoksen ensisijainen nimeke

Vuoden 1500 jälkeen luodut teokset (RDA 6.2.2.4)

Vuoden 1500 jälkeen luotujen teosten ensisijaiseksi nimekkeeksi valitaan alkukielinen nimeke tai nimekkeen muoto, jolla teos tavallisesti identifioidaan teoksen sisältävissä manifestaatioissa tai tietolähteissä.

Jos ei ole sellaista vakiintunutta alkukielistä nimekettä tai nimekkeen muotoa, jolla teos tavallisesti identifioidaan, niin ensisijaiseksi nimekkeeksi valitaan alkuperäisen painoksen päänimeke.

Kivi, Aleksis, 1834-1872. Seitsemän veljestä

EI: Kivi, Aleksis, 1834-1872. Seitsemän veljestä

Ratkaisu 1.1

- Vastuullisuusmerkinnöstä näkee, että kyseessä on välikäännös.
- Melinda-OPAC ei näytä toimijan auktorisoituun hakumuotoon liittyviä vuosilukuja.
- Haku kansalliskirjasto.finna.fi: "History of Finland" "Jutikkala, Eino" Pirinen, Kauko"
teoksen kieli: eng / alkuteoksen kieli: fin
→
100 Jutikkala, Eino, 1907-2006.
240 Suomen historia
245 A history of Finland / Eino Jutikkala, Kauko Pirinen ; transl. by Paul Sjöblom.
→
100 **Jutikkala, Eino, 1907-2006**
245 **Suomen historia**
→ teoksen auktorisoitu hakumuoto:
Jutikkala, Eino, 1907-2006. Suomen historia

Ratkaisu 1.2

- Teoksella on tekijä: Eino Jutikkala
~~130 \$a A history of Finland, \$l ruotsi~~
~~730 \$i Perustuu englanninkieliseen käännökseen \$a A history of Finland, \$l ruotsi.~~
- Tekijän auktorisoitu hakumuoto: **Jutikkala, Eino, 1907-2006**
~~100 \$a Jutikkala, Eino. 7 kpl~~
100 \$a Jutikkala, Eino, \$d 1907-2006. 7 kpl
- Teoksen ensisijainen nimeke: ”**Suomen historia**” + ”**ruotsi**”
~~240 \$a A history of Finland, \$l ruotsi 3 kpl~~
240 \$a Suomen historia, \$l ruotsi 11 kpl

Ratkaisu 1.3

Viittaus välikäännökseen:

- 500 \$a Ruotsinnos on tehty englanninkielisestä käännöksestä A history of Finland.
~~500 \$a Översatt från den engelska utgåvan A History of Finland av Jan Wennerblad. kuvailun kieli~~
500 \$a Käännetty englanninkielisestä laitoksesta A history of Finland.
 - 700 \$i Käännöksen perustana: \$a Jutikkala, Eino, \$d 1907-2006. \$t Suomen historia, \$l englanti
~~700 \$i Käännöksen perustana: \$a Jutikkala, Eino. \$t History of Finland.~~
~~700 \$i Käännöksen perustana: \$a Jutikkala, Eino. \$t Suomen historia, \$l englanti 2 kpl~~
- 500 kenttä parempi

Mallivastaus 1

100 \$a Jutikkala, Eino.

240 \$a A history of Finland

245 \$a Finlands historia / \$c Eino Jutikkala ; De tre första kapitlen har avfattats av Kauko Pirinen ; övers. från den engelska utgåvan A history of Finland av Jan Wennerblad.

→ KORJATTUNA

(041 10 \$a swe \$k eng \$h fin)

100 1# \$a Jutikkala, Eino, \$d 1907-2006.

240 10 \$a Suomen historia, \$l ruotsi

245 10 \$a Finlands historia / \$c Eino Jutikkala ; de tre första kapitlen har avfattats av Kauko Pirinen ; övers. från den engelska utgåvan A history of Finland av Jan Wennerblad.

500 ## \$a Ruotsinnos on tehty englanninkielisestä käännöksestä A history of Finland.

Jos olisi teos/ekspressioauktoriteettitietueet:

Kenttä	Tekijän auktorisoitu hakumuoto	Ensisijainen nimeke
100 1#	\$a Jutikkala, Eino, \$d 1907-2006.	\$t Suomen historia
430 #0	\$a Suomen historia	

Kenttä ⇅	Tekijän auktorisoitu hakumuoto ⇅	Ensisijainen nimeke ⇅	kieliekspressio ⇅
100 1#	\$a Jutikkala, Eino, \$d 1907-2006.	\$t Suomen historia,	\$l englanti
400 1#	\$a Jutikkala, Eino, \$d 1907-2006.	\$t History of Finland	
430 #0	\$a History of Finland		

Kenttä	Tekijän auktorisoitu hakumuoto	Ensisijainen nimeke	kieliekspressio
100 1#	\$a Jutikkala, Eino, \$d 1907-2006.	\$t Suomen historia,	\$l ruotsi
400 1#	\$a Jutikkala, Eino, \$d 1907-2006.	\$t Finlands historia	
430 #0	\$a Finlands historia		

Mentimeter kysymys 1

100 \$a Platon, \$e kirjoittaja.

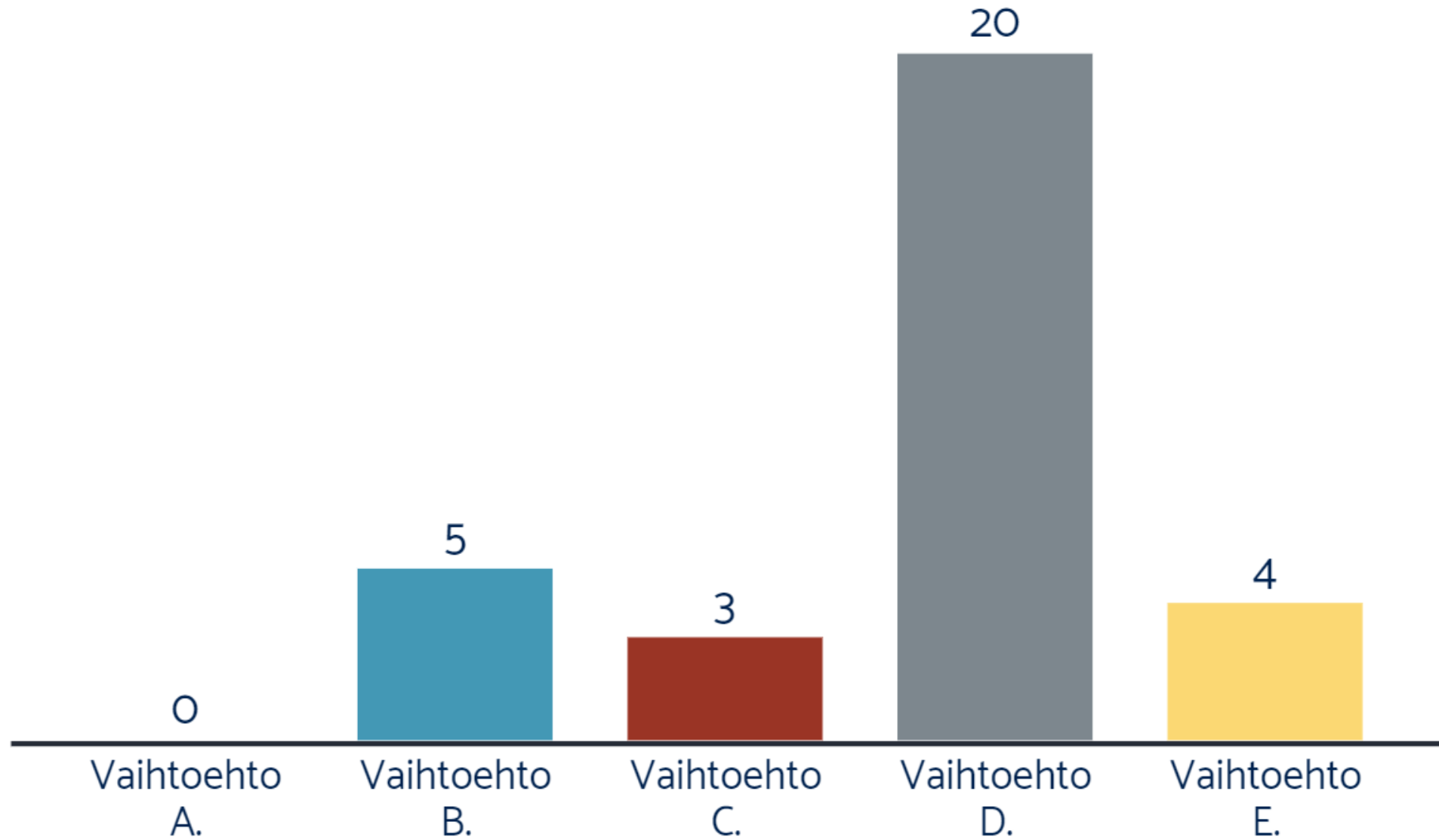
240 ??

245 \$a Staten / \$c Platon ; översättning av Magnus Dalsjö ; reviderad av David Tabachovitz.

VAIHTOEHDOT:

- A) 240 \$a Republic, \$l ruotsi <englanti>
- B) 240 \$a Valtio, \$l ruotsi <suomi>
- C) 240 \$a Res publica, \$l ruotsi <latina>
- D) 240 \$a Politeia, \$l ruotsi <translitteroitu kreikka>
- E) 240 \$a Πολιτεία, \$l ruotsi <kreikka>

Tulokset...



Mentimeter vastaus 1

Oikea vastaus on vaihtoehto B:

100 \$a Platon, \$e kirjoittaja.

240 \$a Valtio, \$l ruotsi <suomi>

245 \$a Staten / \$c Platon ; översättning av Magnus Dalsjö ; reviderad av David Tabachovitz.

Ennen vuotta 1501 luodut teokset (RDA 6.2.2.5)

...

Poikkeus: Alun perin muinaiskreikaksi kirjoitettujen teosten ensisijaiseksi nimekkeeksi valitaan **vakiintunut nimeke kuvailevan yhteisön käyttämällä kielellä.**

Tehtävä 2

130 \$a Helsingin historia vuodesta 1945, \$l ruotsi.

245 \$a Helsingfors stads historia efter 1945. \$n 1, \$p Befolkning, stadsplanering och boende, näringsliv / \$c Oiva Turpeinen, Timo Herranen, Kai Hoffman ; [översättning: Joachim Mickwitz och Christina Tallberg].

130 \$a Helsingin historia vuodesta 1945. \$n 4, \$p Voimat jotka rakensivat Helsingiä 1945-2010, \$l ruotsi.

245 \$a Helsingfors stads historia efter 1945. \$n 4, \$p Krafterna som byggde Helsingfors 1945-2010 / \$c Anja Kervanto Nevanlinna ; [översättning: Översättningsbyrå Katarsis].

→ KORJATTUNA?

Ratkaisu 2.1

Melindaa tutkimalla selviää alkukieliset aineistot:

- 245 Helsingin historia vuodesta 1945. 1, Väestö, kaupunkisuunnittelu ja asuminen, elinkeinot / Oiva Turpeinen, Timo Herranen, Kai Hoffman.
700 Turpeinen, Oiva, (FIN11)000061480
- 245 Helsingin historia vuodesta 1945. 2, Suunnittelu ja rakentuminen, sosiaaliset ongelmat, urheilu / Harry Schulman, Panu Pulma, Seppo Aalto.
- 245 Helsingin historia vuodesta 1945. 3, Kunnallishallinto ja -politiikka, kunnallistalous / [julkaisija:] Helsingin kaupunki ; Laura Kolbe, Heikki Helin.
- 245 Helsingin historia vuodesta 1945. 4, Voimat jotka rakensivat Helsinkiä 1945-2010 / Anja Kervanto Nevanlinna.
700 Kervanto Nevanlinna, Anja, kirjoittaja. (FIN11)000047357
- 245 Helsingin historia vuodesta 1945. 5, Kaupunkilaisten Helsinki / Anna-Maria Åström, Laura Kolbe.
- 245 Helsingin historia vuodesta 1945. 6, Tiedon metropoli : tutkimus, opetus ja tiedonvälitys 1945-2010 / Martti Häikiö.

Ratkaisu 2.2

Huomiot:

- 040\$e puuttuu → ISBD kuvailu, "kolmen sääntö"
 - RDA:ssa ei ole kolmen sääntöä → **tekijyys henkilölle**
- Osat 1-6 → moniosainen
 - Suomenkieliset nimekkeet on ruotsinnettu sellaisenaan
 - **Moniosaisen teoskokonaisuuden hakutiedoksi valitaan ensimmäisen osan päävastuullinen, ensimmäisenä mainittu tai ainoa tekijä** (RDA hakutiedot -ohje)
 - → 1. osan kirjoittajan auktorisoitu hakumuoto: Turpeinen, Oiva, 1942-
→ merkitään myös 4. osan päävastuulliseksi

Ratkaisu 2.3

- Hyvä tehdä huomautus 4. osaan:
 - 500 \$a Ensimmäisen osan ensimmäinen tekijä: Oiva Turpeinen.
 - 500 \$a Ensimmäisen osan kirjoittajat Oiva Turpeinen, Timo Herranen, Kai Hoffman.
 - 500 \$a Ensimmäisen osan tekijä: Oiva Turpeinen.
 - 500 \$a Ensimmäisen osan tekijät: Oiva Turpeinen, Timo Herranen, Kai Hoffman.
 - 500 \$a Ensimmäisen osan tekijät: Oiva Turpeinen ja kaksi muuta.

→ tarvittaisiin vakiofraasi...

Mallivastaus 2

- 100 1# \$a Turpeinen, Oiva, \$d 1942-
240 10 \$a Helsingin historia vuodesta 1945. \$n 1, \$p Väestö, kaupunkisuunnittelu ja asuminen, elinkeinot, \$l ruotsi
245 10 \$a Helsingfors stads historia efter 1945. \$n 1, \$p Befolkning, stadsplanering och boende, näringsliv / \$c Oiva Turpeinen, Timo Herranen, Kai Hoffman ; [översättning: Joachim Mickwitz och Christina Tallberg].
- 100 1# \$a Turpeinen, Oiva, \$d 1942-
240 10 \$a Helsingin historia vuodesta 1945. \$n 4, \$p Voimat jotka rakensivat Helsinkiä 1945-2010, \$l ruotsi
245 10 \$a Helsingfors stads historia efter 1945. \$n 4, \$p Krafterna som byggde Helsingfors 1945-2010 / \$c Anja Kervanto Nevanlinna ; [översättning: Översättningsbyrå Katarsis].
500 ## \$a Ensimmäisen osan tekijä Oiva Turpeinen.

Tehtävä 3

100 \$a Törnqvist, Egil.

245 \$a Ibsen : \$b A doll's house / \$c Egil Törnqvist.

600 \$a Ibsen, Henrik Johan. \$t A doll's house.

630 \$a A doll's house.

630 \$a Et dukkehjem.

→ KORJATTUNA?

240 \$a Ibsen, \$l englanti
600 \$a Ibsen, Henrik, \$d 1828-1906. \$t <<Et >>dukkehjem.
600 \$a Ibsen, Henrik, \$d 1828-1906. \$t Dukkehjem, \$l englanti
600 \$a Ibsen, Henrik, \$d 1828-1906. \$t Et dukkehjem. 3 kpl
600 \$a Ibsen, Henrik, \$d 1828-1906. \$t Et dukkehjem, \$l englanti.
600 \$a Ibsen, Henrik. \$t Dukkehjem. 2 kpl
600 \$a Ibsen, Henrik Johan, \$d 1828-1906. \$t Et dukkehjem.
600 \$a Ibsen, Henrik Johan. \$t A doll's house. 2 kpl
600 \$a Ibsen, Henrik Johan. \$t Doll's house.
600 \$a Ibsen, Henrik Johan. \$t Et dukkehjem. 2 kpl
600 \$a Ibsen, Henrik Johan. \$t Dukkehjem. 2 kpl
630 \$a A doll's house. 2 kpl
630 \$a Et dukkehjem, \$l englanti
630 \$a Et dukkehjem (näytelmä : 1879)
630 \$a Nukkekotu.
700 \$i Teoksen perustana: \$a Ibsen, Henrik. \$t Dukkehjem.
740 \$a A doll's house.
740 \$a Et Dukkehjem.

Korjaus 3.1

- Jos teos on alkukielellä ja teoksen ensisijainen nimeke on sama kuin kenttään 245^a tallennettava manifestaation päänimeke, teoksen ensisijaista nimekettä ei tarvitse merkitä kenttään 130/240 (SKL).
~~240 \$a Ibsen, \$l englantti~~
 - Library of Congress tietokannasta selviää, että kyseessä on aihe (minkä myös Melindan tietue antaa ymmärtää). Esimerkiksi Wikipedia: henkilön kirjoittama (Henrik Ibsen), alkukieleltään norjaksi (Et dukkehjem)
 - RDA 6.2.1.7 Artikkelit: Vaihtoehto: Artikkelin nimekkeen alussa jätetään pois (katso liite C), ... SKL
- Auktorisoitu hakumuoto henkilölle: **Ibsen, Henrik, 1828-1906**
- Teoksen ensisijainen nimeke: **Dukkehjem**

Mallivastaus 3

100 \$a Törnqvist, Egil.

245 \$a Ibsen : \$b A doll's house / \$c Egil Törnqvist.

600 \$a Ibsen, Henrik Johan. \$t A doll's house.

630 \$a A doll's house.

630 \$a Et dukkehjem.

→ **KORJATTUNA**

100 1# \$a Törnqvist, Egil.

245 10 \$a Ibsen : \$b A doll's house / \$c Egil Törnqvist.

600 14 \$a Ibsen, Henrik, \$d 1828-1906. \$t Dukkehjem.

Teos- ja ekspressioauktoriteettitueet

Kenttä	Tekijän auktorisoitu hakumuoto	Ensisijainen nimeke
100 1#	\$a Ibsen, Henrik, \$d 1828-1906.	\$t Dukkehjem

Kenttä	Tekijän auktorisoitu hakumuoto	Ensisijainen nimeke	kieliekspressio
100 1#	\$a Ibsen, Henrik, \$d 1828-1906.	\$t Dukkehjem,	\$l englantti
400 1#	\$a Ibsen, Henrik, \$d 1828-1906.	\$t Doll's house	

Kenttä	Tekijän auktorisoitu hakumuoto	Ensisijainen nimeke	kieliekspressio
100 1#	\$a Ibsen, Henrik, \$d 1828-1906.	\$t Dukkehjem,	\$l suomi
400 1#	\$a Ibsen, Henrik, \$d 1828-1906.	\$t Nukke koti	

Tehtävä 4

245 \$a Väestöennusteiden laadinnan järjestäminen / \$c [laat.]

Väestöennusteryhmä 1973.

710 \$a Väestöennusteryhmä.

→ KORJATTUNA?

Yhteisötekijä - RDA 19.2.1.1.1 (RDA hakutiedot)

Yhteisö on teoksen tekijä, jos yhteisö on vastuussa teoksen synnystä tai julkaisemisesta ja lisäksi jokin seuraavista ehdoista täyttyy

- Teokset ovat hallinnollisia ja käsittelevät yhteisöä itseään:
 - yhteisön sisäisiä toimintalinjoja, menetelmiä ...
 - yhteisön virkamiehiä, henkilökuntaa, jäseniä ...
 - yhteisön aineistoa (esim. kokoelmia, museoluettelot yms.)
- Teokset ovat yhteisön kollektiivisen ajattelun tulosta (esim. raportit, standardit)
- Teokset, jotka raportoivat yhteistoiminnasta, joka liittyy konferenssiin tai tapahtumaan (näyttely, messut, festivaali)
- Kartografiset teokset, jotka ovat yhteisön aikaansaamia ja joissa yhteisö ei ole vastuussa pelkästään kustantamisesta tai jakamisesta

Tyypillisesti yhteisötekijä on esimerkiksi seuraavissa julkaisuissa: kokousjulkaisut, näyttelyjulkaisut, historiikit, yhteisön toimialaan liittyvät raportit ja ohjeistukset, lait, lakiehdotukset ja hallinnolliset säännökset.

Hallinnolliset julkaisut (RDA hakutiedot -ohje)

Hallinnollisissa julkaisuissa päävastuullinen tekijä on työryhmä tai muu nimetty ryhmä (ei yksittäinen ryhmän jäsen), silloin kun ryhmällä on oma nimi ja teos on yhteisön kollektiivisen ajattelun tulosta (esim. mietintö, raportti).

Jos hallinnollisella työryhmällä ei ole omaa nimeä, tekijäksi merkitään esim. ministeriö, joka on asettanut työryhmän ja 500-kenttään merkitään huomautus vastuullisuudesta.

Googlaamalla:

- Vuonna 1973 valtioneuvoston kanslian asettama ns. väestöennusteryhmä julkaisi raporttinsa ”Väestöennusteiden laadinnan järjestäminen” (Valtioneuvoston kanslian julkaisuja 1973:1).
- Valtioneuvoston kanslian väestöennusteryhmä: Väestöennusteiden laadinnan järjestäminen. Valtioneuvoston kanslian julkaisuja 1973:1
- Valtioneuvoston kanslia (1973) Väestöennusteiden laadinnan järjestäminen, Valtioneuvoston kanslian julkaisuja

→ nimetty työryhmä, tekijän auktorisoitu hakumuoto: **Väestöennusteryhmä** ← ei Asterissa

Tekijä: Väestöennusteryhmä

~~110 \$a Suomi. \$b Valtioneuvoston kanslia.~~

~~110 \$a Suomi. \$b Valtioneuvoston kanslia. \$b Väestöennusteryhmä. 2 kpl~~

~~110 \$a Väestöennusteryhmä. 6 kpl~~

~~110 \$a Väestöennusteryhmä 1973 3 kpl~~

~~110 \$a Väestöennusteryhmä, \$d 1973. 2 kpl~~

~~110 \$a Valtioneuvoston kanslia. \$b Väestöennusteryhmä.~~

~~110 \$a Valtioneuvoston kanslian väestöennusteryhmä.~~

~~710 \$a Väestöennusteryhmä.~~

Mallivastaus 4

245 \$a Väestöennusteiden laadinnan järjestäminen / \$c [laat.]

Väestöennusteryhmä 1973.

710 \$a Väestöennusteryhmä.

→ **KORJATTUNA**

110 2# \$a Väestöennusteryhmä.

245 10 \$a Väestöennusteiden laadinnan järjestäminen / \$c [laat.]

Väestöennusteryhmä 1973.

Tehtävä 5

100 \$a Waltari, Mika, \$d 1908-1979.

245 \$a Vieras mies tuli taloon ja muita pienoisromaaneja / \$c Mika Waltari.

505 \$a Sisältö: Vieras mies tuli taloon ; Jälkinäytös ; Fine van Brooklyn ; Kuun maisema ; Pariisilaissolmio

→ KORJATTUNA?

Yhden toimijan teosten koosteen ensisijainen nimeke (RDA 6.2.2.10)

- Kootut teokset (RDA 6.2.2.10.1)
Vakiintunut kokoava nimeke **Teokset** merkitään ensisijaiseksi nimekkeeksi koosteelle, joka on tarkoitus sisältää toimijan kaikki teokset.
- Kootut teokset samassa muodossa (RDA 6.2.2.10.2)
Teosten koosteelle, jonka on tarkoitus sisältää toimijan kaikki tiettyä muotoa edustavat teokset, merkitään ensisijaiseksi nimekkeeksi (lista laajennettu MARC-sovellusohjeen kentän 240 ohjeesta)

Esseet, kirjeet, libretot, novellit, näytelmät, proosateokset, puheet, romaanit, runot, saarnat, sadut, sanoitukset, sarjakuvat

Jos mikään yllä olevista termeistä ei sovi, merkitään soveltuva täsmällisempi vakiintunut kokoava nimeke.

Muut kahden tai useamman teoksen koosteet (RDA 6.2.2.10.3)

Jos kooste sisältää kaksi tai useampia teoksia, mutta ei kaikkia samassa tai eri muodossa olevia teoksia, niin teokset identifioidaan merkitsemällä

- vakiintunut kokoava nimeke (teokset tai esseet, kirjeet, libretot, ...)
- jota seuraa sana **Valikoima**

→ Minimissään kuvailuun riittäisi esimerkiksi:
240 \$a Romaanit. \$k Valikoima

Kuvailuun merkitään myös koosteen sisältämien teosten ensisijaiset nimekkeet

Ratkaisu 5.1

Tekijän auktorisoitu hakumuoto: **Waltari, Mika, 1908-1979**

Vakiintunut kokoava nimeke?

- Kirjasampo: sisältää pienoisoromaaneja ja novellin
 - Kuun maisema - novellikokoelmat
 - sisältää: Kuun maisema - pienoisoromaanit
 - Pariisilaissolmio – novellit
 - Loput pienoisoromaaneja

→ kokoava nimeke: ***proosateokset***

Sisällön merkitseminen: 505 ja 740

505 \$t Vieras mies tuli taloon -- \$t Jälkinäytös -- \$t Fine van Brooklyn --
\$t Kuun maisema -- \$t Pariisilaissolmio.

740 \$a Vieras mies tuli taloon.

740 \$a Jälkinäytös.

740 \$a Fine van Brooklyn.

740 \$a Kuun maisema.

740 \$a Pariisilaissolmio.

- Kumea ohjeistanut käyttämään sekä 505 että 740 kenttää. Selvitettävänä on, tukeeko kaikki Suomessa käytetyt kirjastojärjestelmät rakenteistetun (käytetty \$t osakenttää) 505 kentän nimekeindeksointia → tällöin 740 kenttien käytöstä voitaisiin luopua.
- Tämän esityksen lopuissa esimerkeissä käytetään rakenteistettua 505 kenttää eikä 740 kenttää ole merkitty.

Mallivastaus 5

100 1# \$a Waltari, Mika, \$d 1908-1979.

240 10 \$a Proosateokset. \$k Valikoima

245 10 \$a Vieras mies tuli taloon ja muita pienoisromaaneja / \$c Mika Waltari.

505 00 \$t Vieras mies tuli taloon -- \$t Jälkinäytös -- \$t Fine van Brooklyn -- \$t Kuun maisema -- \$t Pariisilaissolmio.

700 12 \$i Sisältää (teos): \$a Waltari, Mika, \$d 1908-1979. \$t Vieras mies tuli taloon.

700 12 \$i Sisältää (teos): \$a Waltari, Mika, \$d 1908-1979. \$t Jälkinäytös.

700 12 \$i Sisältää (teos): \$a Waltari, Mika, \$d 1908-1979. \$t Fine van Brooklyn.

700 12 \$i Sisältää (teos): \$a Waltari, Mika, \$d 1908-1979. \$t Kuun maisema.

700 12 \$i Sisältää (teos): \$a Waltari, Mika, \$d 1908-1979. \$t Pariisilaissolmio.

Tehtävä 6

100 \$a Korpela, Kaarlo.

240 \$a Rahantekijä ; Renttu Maija

245 \$a The money maker, or, The sins of the fathers and Raggedy Maija /
\$c by Kaarlo Korpela ; transl. from Finnish by Mildred Korpela
Dahlbacka.

→ KORJATTUNA?

Korjaus 6.1

- Tekijän auktorisoitu hakumuoto: Korpela, Kaarlo → **Korpela, Kalle, 1859-1928**
- Wikipedia: nämä kaksi teosta muodostavat Korpelan koko tuotannon → Kokoava nimeke: **Teokset**
- Sisältää teoksen käännöksen eli ekspression:
700 \$i Sisältää (ekspressio): \$a ... , \$l englanti
(Kumean ohjeissa virheitä; ekspressioille käytetty ”Sisältää (teos):”)
- Vaihtoehtoista nimekettä ei merkitä osaksi ensisijaista nimekettä (RDA 6.2.2.8): **Rahantekijä eli *”Isäin pahat teot tulevat lasten päälle”***
- Varhaisin nimekkeen muoto 1899: **Renttu-Maija ja hänen elämänsä piirteet**

Mallivastaus 6

100 \$a Korpela, Kaarlo.

240 \$a Rahantekijä ; Renttu Maija

245 \$a The money maker, or, The sins of the fathers and Raggedy Maija / \$c by Kaarlo Korpela ; transl. from Finnish by Mildred Korpela Dahlbacka.

→ **KORJATTUNA**

100 1# \$a Korpela, Kalle, \$d 1859-1928.

240 10 \$a Teokset, \$l englanti

245 14 \$a The money maker, or, The sins of the fathers and Raggedy Maija / \$c by Kaarlo Korpela ; transl. from Finnish by Mildred Korpela Dahlbacka.

505 00 \$t **The** money maker -- \$t Raggedy Maija. ← *artikkelit, jos nimekeindeksointi ?*

700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Korpela, Kalle, \$d 1859-1928. \$t Rahantekijä, \$l englanti.

700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Korpela, Kalle, \$d 1859-1928. \$t Renttu Maija ja hänen elämänsä piirteet, \$l englanti.

Tehtävä 7

100 \$a Shakespeare, William, \$d 1564-1616.

245 \$a William Shakespearen suuret draamat. \$n 3, \$p Kuningas Lear ;
Venetsian kauppias

→ KORJATTUNA?

Korjaus 7.1

- Tekijän auktorisoitu hakumuoto: **Shakespeare, William, 1564-1616**
- Kokoava nimeke käännökselle: **Näytelmät. Valikoima, suomi** (245 \$a William Shakespearen suuret draamat ...)
- Sisältää teoksen käännöksen eli ekspression:
700 \$i Sisältää (ekspressio): \$a ... ,\$l suomi
- Sisältyvien teosten ensisijaiset nimekkeet:
Merchant of Venice ← artikkelin poisjättö alusta (RDA 6.2.1.7)
King Lear

Mallivastaus 7

100 \$a Shakespeare, William, \$d 1564-1616.

245 \$a William Shakespearen suuret draamat. \$n 3, \$p Kuningas Lear ; Venetsian kauppias

→ **KORJATTUNA**

100 1# \$a Shakespeare, William, \$d 1564-1616.

240 10 \$a Näytelmät. \$k Valikoima, \$l suomi

245 10 \$a William Shakespearen suuret draamat. \$n 3.

505 00 \$t Kuningas Lear -- \$t Venetsian kauppias.

700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Shakespeare, William, \$d 1564-1616. \$t King Lear, \$l suomi.

700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Shakespeare, William, \$d 1564-1616. \$t Merchant of Venice, \$l suomi.

Tehtävä 8

130 \$a Sotamies Jokisen vihkiloma.

240 \$a Sotamies Jokisen vihkiloma

245 \$a Stages of chaos : \$b the drama of post-war Finland / \$c edited by Pirkko Koski and Steve Wilmer.

505 \$a Sisältö: Private Jokinen's wedding leave / by Veijo Meri ; translated by J. R. Pitkin. - Burnt orange / by Eeva-Liisa Manner ; translated by Herbert Lomas. - The oven / by Jussi Kylätasku ; translated by Diana Tullberg. - The boys / by Paavo Rintala and Vesa Tapio Valo ; translated by Marja Wilmer and Steve Wilmer

730 \$a Pojat.

730 \$a Uuni.

730 \$a Poltettu oranssi.

730 \$a Sotamies Jokisen vihkiloma.

740 \$a The boys.

740 \$a Private Jokinen's wedding leave.

740 \$a The drama of post-war Finland.

740 \$a The oven.

740 \$a Burnt orange.

→ KORJATTUNA?

Ratkaisu 8.1

- (Eri toimijoiden teosten kooste, jolla on kokoava nimeke 245\$a – RDA 6.2.2.11.1)
- **"Sisältää (ekspressio)" + "Kylätasku, Jussi, 1943-2004" + "Uuni" + "englanti"**
700 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Kylätasku, Jussi, \$d 1943-2004. \$t Uuni, \$l englanti.
- **"Sisältää (ekspressio)" + "Manner, Eeva-Liisa, 1921-1995" + "Poltettu oranssi" + "englanti"**
700 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Manner, Eeva-Liisa, \$d 1921-1995. \$t Poltettu oranssi, \$l englanti.
- **"Sisältää (ekspressio)" + "Meri, Veijo, 1928-2015" + "Sotamies Jokisen vihkiloma" + "englanti"**
700 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Meri, Veijo, \$d 1928-2015. \$t Sotamies Jokisen vihkiloma, \$l englanti.

Ratkaisu 8.2

... The boys / by Paavo Rintala and Vesa Tapio Valo ; translated by ...
~~700 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Rintala, Paavo, \$d 1930-1999. \$t Pojat, \$l englantia.~~

MUTTA: Googlaamalla

Paavo Rintala-Vesa Tapio Valo
Pojat
ohj. Kimmo Kahra 1992

Paavo Rintalan maan-
kuulun romaanin Pojat vuo-
delta 1958, josta tehtiin elo-
kuva jo ennen Kaupungin-
teatterin perustamista, on
nyt kirjoittanut näytelmäksi
Vesa Tapio Valo, valovoi-
mainen dramaturgi, joka



Mukaelmat ja uudistetut versiot (RDA 6.27.1.5)

Teoksen auktorisoitu hakumuoto? **Valo, Vesa Tapio, 1951- *Pojat* ??**

Mallivastaus 8

245 00 \$a Stages of chaos : \$b the drama of post-war Finland / \$c edited by Pirkko Koski and Steve Wilmer.

505 00 \$t Jokinen's wedding leave / \$r by Veijo Meri ; translated by J.R. Pitkin -- \$t Burnt orange / \$r by Eeva-Liisa Manner ; translated by Herbert Lomas -
- \$t **The** oven / \$r by Jussi Kylätasku ; translated by Diana Tullberg -- \$t **The** boys /
\$r by Paavo Rintala and Vesa Tapio Valo ; translated by Marja Wilmer and Steve Wilmer. ← *artikkelit, jos nimekeindeksointi ?*

700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Meri, Veijo, \$d 1928-2015. \$t Sotamies Jokisen vihkiloma, \$l englanti.

700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Manner, Eeva-Liisa, \$d 1921-1995. \$t Poltettu oranssi, \$l englanti.

700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Kylätasku, Jussi, \$d 1943-2004. \$t Uuni, \$l englanti.

700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Valo, Vesa Tapio, \$d 1951- \$t Pojat, \$l englanti. ← *ensisijainen nimeke?*

Teos- ja ekspressioauktoriteettitueet

Kenttä	Tekijän auktorisoitu hakumuoto	Ensisijainen nimeke
100 1#	\$a Rintala, Paavo, \$d 1930-1999.	\$t Pojat
530 #0	\$i dramatisointi (teos) \$a Valo, Vesa Tapio, \$d 1951-	\$t Pojat

Kenttä	Tekijän auktorisoitu hakumuoto	Ensisijainen nimeke
100 1#	\$a Valo, Vesa Tapio, \$d 1951-	\$t Pojat
530 #0	\$i dramatisoinnin perustana (teos) \$a Rintala, Paavo, \$d 1930-1999.	\$t Pojat

Kenttä	Tekijän auktorisoitu hakumuoto	Ensisijainen nimeke	kieliekspressio
100 1#	\$a Valo, Vesa Tapio, \$d 1951-	\$t Pojat,	\$l englanti
400 1#	\$a Valo, Vesa Tapio, \$d 1951-	\$t Boys	

Mentimeter kysymys 2

100 \$a Vonnegut, Kurt.

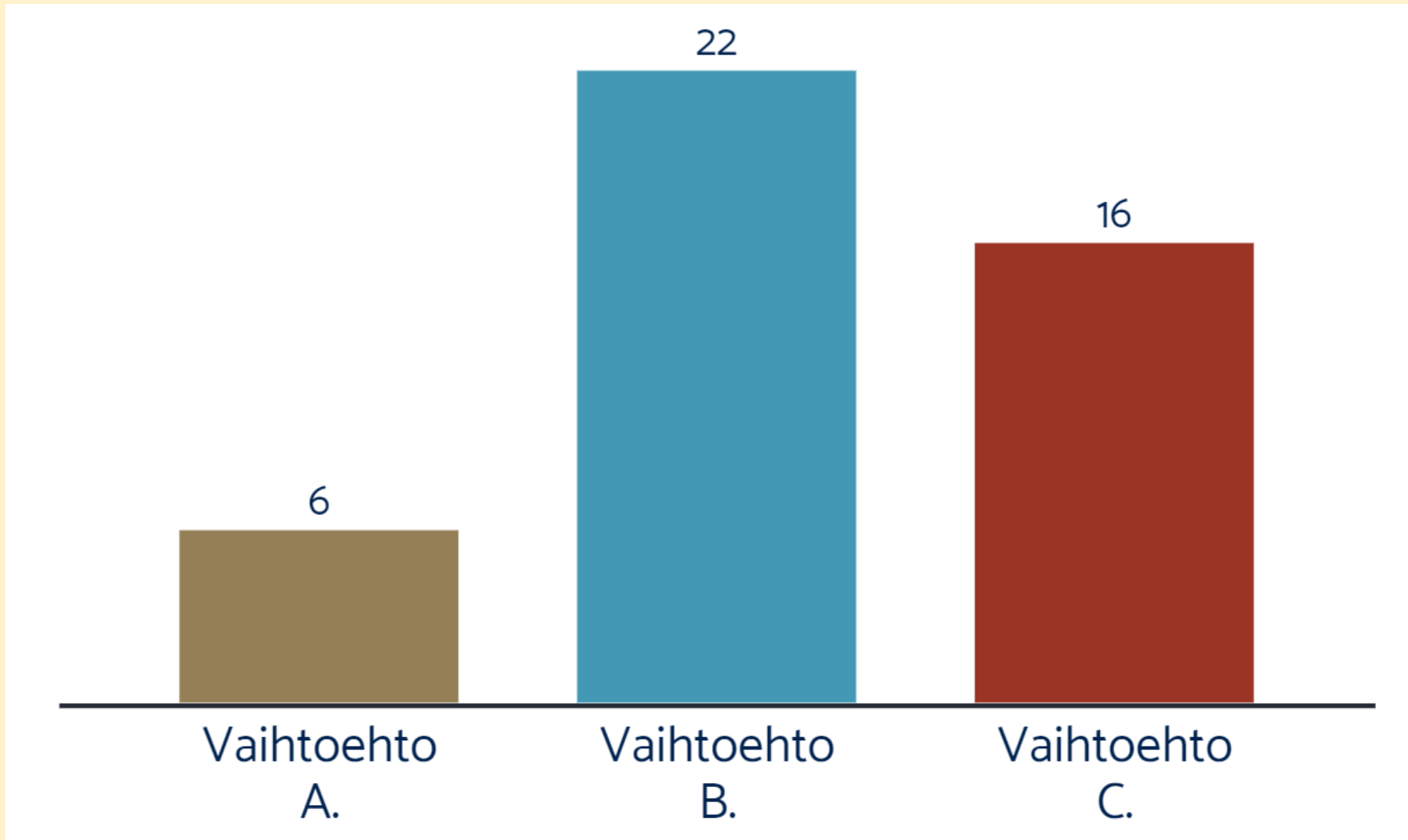
240 \$a Slaughterhouse five, or the children's crusade, \$l suomi

245 \$a Teurastamo 5, eli Lasten ristiretki : \$b velvollisuustanssi kuoleman kanssa / \$c kirjoittanut Kurt Vonnegut ; suomentanut Juhani Jaskari.

VAIHTOEHDOT:

- A) 240 \$a Slaughterhouse five, or the children's crusade, \$l suomi
- B) 240 \$a Slaughterhouse five, \$l suomi
- C) 240 \$a Slaughterhouse five, \$l suomi
740 \$a Children's crusade.

Tulokset...



Mentimeter vastaus 2

Oikea vastaus on vaihtoehto B:

100 \$a Vonnegut, Kurt.

240 \$a Slaughterhouse five, \$l suomi

245 \$a Teurastamo 5, eli Lasten ristiretki : \$b velvollisuustanssi kuoleman kanssa / \$c kirjoittanut Kurt Vonnegut ; suomentanut Juhani Jaskari.

RDA 6.2.2.8: Vaihtoehtoista nimekettä ei merkitä osaksi teoksen ensisijaista nimekettä

Tehtävä 9

100 \$a Järnstedt-Rantaruikka, Enna.

245 \$a Pietari ja Jeesuksen lempioppilaat Johanneksen ja Tuomaan evankeliumeissa / \$c Enna Järnstedt-Rantaruikka.

630 \$a Raamattu.

→ KORJATTUNA?

Ratkaisu 9.1

Raamatun teosauktoriteetit -lista → **Raamattu. Evankeliumi
Johanneksen mukaan**

Raamatun kirjojen merkitseminen: Tuomaan evankeliumi ei ole
Raamatun kirja → **Tuomaan evankeliumi**

~~630 \$a Apokryfit.~~

~~630 \$a Raamattu. \$p Apokryfit.~~

630 \$a Raamattu. \$p Evankeliumi Johanneksen mukaan. 11 kpl

~~630 \$a Raamattu. \$p Johanneksen evankeliumi. 2 kpl~~

~~630 \$a Raamattu. \$p Tuomaan evankeliumi.~~

630 \$a Tuomaan evankeliumi. 10 kpl

Mallivastaus 9

100 \$a Järnstedt-Rantaruikka, Enna.

245 \$a Pietari ja Jeesuksen lempioppilaat Johanneksen ja Tuomaan evankeliumeissa / \$c Enna Järnstedt-Rantaruikka.

630 \$a Raamattu.

→ **KORJATTUNA**

100 1# \$a Järnstedt-Rantaruikka, Enna.

245 10 \$a Pietari ja Jeesuksen lempioppilaat Johanneksen ja Tuomaan evankeliumeissa / \$c Enna Järnstedt-Rantaruikka.

630 04 \$a Raamattu. \$p Evankeliumi Johanneksen mukaan.

630 04 \$a Tuomaan evankeliumi.

Tehtävä 10 (bonus)

245 \$a Uuden testamentin selitysteos. \$n 2. nide, \$p Apostolien teot ja kirjeitä / \$c toimittajat J. A. Mannermaa ja Eero Hyvärinen.

500 \$a Selittäneet Apostolien teot: L. H. Sandelin, Roomalaiskirjeen: Eero Hyvärinen, 1. Korinttolaiskirjeen: U. Paunu, 2. Korinttolaiskirjeen: J. J. Simelius, Galatalaiskirjeen: Lauri Kaila, Efesolaiskirjeen: G. A. Heman, Filippiläiskirjeen: G. A. Heman, Kolossalaiskirjeen: Erkki Kaila.
630 \$a Raamattu.

→ KORJATTUNA?

630 \$a Raamattu. \$p Apostolien teot.

630 \$a Raamattu. \$p Kirje roomalaisille.

~~630 \$a Raamattu. \$p Ensimmäinen kirje korinttilaisille.~~

~~630 \$a Raamattu. \$p Ensimmäinen kirje roomalaisille.~~ *po. korinttilaisille.*

~~630 \$a Raamattu. \$p Toinen kirje korinttilaisille.~~

630 \$a Raamattu. \$p Kirje galatalaisille.

630 \$a Raamattu. \$p Kirje efesolaisille.

630 \$a Raamattu. \$p Kirje filippiläisille.

630 \$a Raamattu. \$p Kirje kolossalaisille.

~~630 \$a Raamattu. \$p Paavalin kirjeet.~~ *vain 7/13 Paavalin kirjeistä*

~~630 \$a Raamattu. \$p Uusi testamentti.~~ *vain murto-osa Uuden testamentin sisällöstä!*

Mallivastaus 10

245 00 \$a Uuden testamentin selitysteos. \$n 2. nide, \$p Apostolien teot ja kirjeitä / \$c toimittajat J.A. Mannermaa ja Eero Hyvärinen.

500 ## \$a Selittäneet Apostolien teot: L.H. Sandelin, Roomalaiskirjeen: Eero Hyvärinen, 1. Korinttolaiskirjeen: U. Paunu, 2. Korinttolaiskirjeen: J.J. Simelius, Galatalaiskirjeen: Lauri Kaila, Efesolaiskirjeen: G.A. Heman, Filippiläiskirjeen: G.A. Heman, Kolossalaiskirjeen: Erkki Kaila.

630 04 \$a Raamattu. \$p Apostolien teot.

630 04 \$a Raamattu. \$p Kirje roomalaisille.

630 04 \$a Raamattu. \$p Korinttilaiskirjeet. ← **sisältää kirjat 1&2**

630 04 \$a Raamattu. \$p Kirje galatalaisille.

630 04 \$a Raamattu. \$p Kirje efesolaisille.

630 04 \$a Raamattu. \$p Kirje filippiläisille.

630 04 \$a Raamattu. \$p Kirje kolossalaisille.

Mallivastaus 10 (vaihtoehto)

245 00 \$a Uuden testamentin selitysteos. \$n 2. nide, \$p Apostolien teot ja kirjeitä / \$c toimittajat J.A. Mannermaa ja Eero Hyvärinen.

500 ## \$a Selittäneet Apostolien teot: L.H. Sandelin, Roomalaiskirjeen: Eero Hyvärinen, 1. Korinttolaiskirjeen: U. Paunu, 2. Korinttolaiskirjeen: J.J. Simelius, Galatalaiskirjeen: Lauri Kaila, Efesolaiskirjeen: G.A. Heman, Filippiläiskirjeen: G.A. Heman, Kolossalaiskirjeen: Erkki Kaila.

630 04 \$a Raamattu. \$p Apostolien teot.

630 04 \$a Raamattu. \$p Paavalin kirjeet. \$k Valikoima.

Mentimeter kysymys 3

245 \$a Uuden Testamentin selitysteos. \$n 1, \$p Neljä evankeliumia sekä evankeliumien sisällys aikajärjestyksessä / \$c toim. J.A. Mannermaa, Eero Hyvärinen, G.A. Heman.

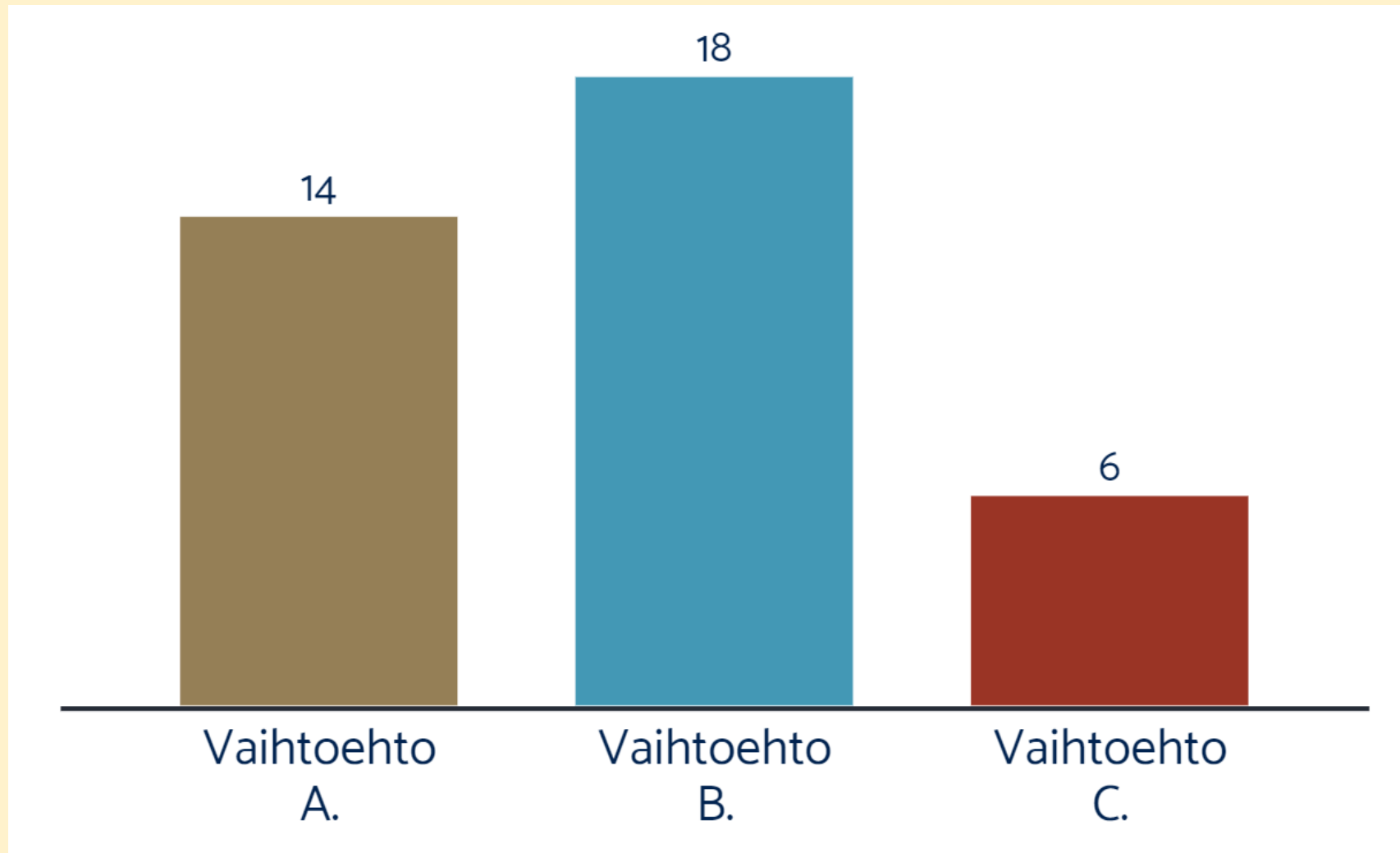
505 \$a Matteuksen evankeliumi / sel. J.A. Mannermaa -- Markuksen evankeliumi / sel. J.A. Mannermaa -- Luukkaan evankeliumi / sel. J.R. Koskimies -- Johanneksen evankeliumi / sel. A. Auvinen -- Evankeliumien sisällys aikajärjestyksessä / kirj. J.A. Mannermaa.

630 ??

VAIHTOEHDOT:

- A) 630 04 \$a Raamattu. \$p Evankeliumi Matteuksen mukaan.
630 04 \$a Raamattu. \$p Evankeliumi Markuksen mukaan.
630 04 \$a Raamattu. \$p Evankeliumi Luukkaan mukaan.
630 04 \$a Raamattu. \$p Evankeliumi Johanneksen mukaan.
- B) 630 04 \$a Raamattu. \$p Evankeliumit.
- C) 630 04 \$a Raamattu. \$p Uusi testamentti. \$k Valikoima.

Tulokset...



Mentimeter vastaus 3

Oikea vastaus on vaihtoehto B:

245 \$a Uuden Testamentin selitysteos. \$n 1, \$p Neljä evankeliumia sekä evankeliumien sisällys aikajärjestyksessä / \$c toim. J.A. Mannermaa, Eero Hyvärinen, G.A. Heman.

505 \$a Matteuksen evankeliumi / sel. J.A. Mannermaa -- Markuksen evankeliumi / sel. J.A. Mannermaa -- Luukkaan evankeliumi / sel. J.R. Koskimies -- Johanneksen evankeliumi / sel. A. Auvinen -- Evankeliumien sisällys aikajärjestyksessä / kirj. J.A. Mannermaa.

630 04 \$a Raamattu. \$p Evankeliumit.

”Raamattu. Evankeliumit” sisältää kaikki neljä evankeliumia

Kiitos!

ville.huhtala@helsinki.fi

